

PROBLEMI U PREVOĐENJU TEKSTOVA U PODRUČJU TURIZMA

Helena Dobrosavljević

Abstract

The purpose of this paper is to explore the problems that arise while translating texts in the field of tourism from Croatian into Swedish and vice versa. The main text characteristics of tourist brochures, travel plans and tourism reports will be considered, together with typical problems that are encountered during their translation, as well as possible solutions. Since such texts differ in Swedish and Croatian, the emphasis is on the nominal and verbal style, forms of addressing the reader, verbs in the passive and active forms, technical vocabulary, abbreviations, connotative meaning and culturally specific elements.